



التاريخ: 2020/7/7

أصحاب الغبطة ورؤساء الكنائس الأفاضل،

نهديكم أطيب التحيات و ندعو الله ان يحفظكم و يديم عليكم موفور الصحة و العافية و ان يرفع البلاء و الوباء  
عن الانسانية جمعاء،

إسمحوا لي ان أضعكم في صورة ما تمر به الأراضي المقدسة، نتيجة سياسات الاحتلال الاسرائيلي  
وانتهكااته لحقوق شعبنا في ارضه ومقدساته، وخاصة حقوق المسيحيين منهم، والذين يتمسكون بالأمل في أن  
تسود حياة جديدة مليئة بالحرية والكرامة التي وعدنا بها السيد المسيح.

إن الواقع السياسي والميداني في فلسطين الذي يحاول الاحتلال فرضه لا سيما خطته لضم أجزاء من ارضنا،  
يترافق مع تصعيد اجراءاته ضد أبناء شعبنا بمن فيهم المسيحيين الذين يحرمون من أبسط حقوقهم الطبيعية في  
لم شمل عائلاتهم والوصول الى أماكن عبادتهم، وغيرها من الاجراءات الهادفة لإلغاء وجودهم في أرضهم.

ومن أجل ذلك، لا بدّ للكنيسة من المشاركة في تحمل العبء مع الآخرين وتحقيق نبوة المسيح: "وقد بينت لكم  
بأجلى بيان أنه بمثل هذا الجهد يجب علينا أن نسعف الضعفاء، مستحضرين كلام الرب يسوع الذي قال: السعادة  
في العطاء أعظم منها في الأخذ" (أعمال الرسل 20: 35).

إن من واجبنا جميعا تشجيع المؤمنين على العمل معاً بغية إزالة مسببات المعاناة في الأراضي المقدسة وفي  
مقدمتها استمرار الاحتلال فيها، وبقاء جدار الفصل العنصري وحواجز التفتيش التي تعزل مدينة القدس عن  
محيطها الفلسطيني، مما حرم المسيحيين على وجه الخصوص من التواصل الحر واللقاء والاحتفال بالأعياد  
والمناسبات الاجتماعية الخاصة بهم.

إن أبناءكم المسيحيين في فلسطين يتطلعون اليكم -وينظرون إلى الكنيسة كونها مصدراً للخلاص والحياة الكريمة،  
للوقوف الى جانبهم ومساعدتهم في تثبيت وجودهم، فقد أصبحت قضية لم شمل العائلة قضيتهم الأساسية، حيث  
حُرمت مئات العائلات منهم من العيش تحت سقف واحد بسبب تجميد الاحتلال لإجراءات لم الشمل منذ عام  
2002، وقيامه بسحب الهويات المقدسة من أبناء شعبنا الفلسطيني،

وفي هذا المقام، لا بدّ لي ان أحیی قداسة البابا لإثارته قضية لم شمل العائلات المسيحية في القدس أثناء زيارته  
التاريخية للأرض المقدسة، والتي اصطدمت برفض وتعت من قبل سلطات الاحتلال.

أصحاب الغبطة ورؤساء الكنائس الأفاضل،

رغم كل تلك الاجراءات المتعمدة من قبل الاحتلال لتهجير المواطنين الفلسطينيين من القدس خاصة، فإن شبابنا  
متمسكون بالحياة، ولم يتوقفوا عن بناء الأسر رغم انها تعيش منذ سنوات طويلة في حالة من فقدان الأمان وعدم  
الاستقرار.

لذلك فإن قضية تشييد المساكن للعائلات المسيحية وبشكل أساسي للأزواج الشابة في مختلف أماكن تواجدهم  
في الأراضي الفلسطينية المحتلة، تشكل اولوية ملحة، خاصة في ظل تدهور الأوضاع الاقتصادية والآثار السلبية  
التي تخلفها جائحة كورونا على هذه العائلات، مما يتطلب اهتماماً إضافياً منكم وجهوداً جماعية جادة لخلق  
فرص العمل وإعالة الأسر الفقيرة.



الى جانب ذلك كله، فإن محاولات الاحتلال تغيير الطابع الديمغرافي للأحياء المسيحية في القدس مستمرة من خلال سيطرته والمستوطنين على الممتلكات الكنسية (مثل ممتلكات البطريركية الأرثوذكسية)، يستدعي تدخلاً سريعاً لوقف هذه الاعتداءات على الوجود المسيحي وأملاكه.  
وعليه، فإن كل تلك العوامل جعلت أبناءكم الذين هم جزء أصيل من مكونات الشعب الفلسطيني في قلق مستمر على مستقبلهم ووجودهم، مما اضطر الكثير منهم في النهاية للهجرة تحت قسوة هذه الظروف، آمليين منكم تقديم الدعم الروحي والمادي لهم، فهم ينتظرون بفارغ الصبر مساعدتكم العاجلة لهم.

أصحاب الغبطة ورؤساء الكنائس الأفاضل،

هذه هي بعض مظاهر الحقيقة المرة والحياة المؤلمة التي يعيشها أبناءكم في فلسطين، والتي تعيق الكثير من الشباب الفلسطيني من زرع بذور حياتهم في المدينة المقدسة؛ وباقي المدن الفلسطينية المحتلة، فهم يعيشون تحت التهديد المتواصل وحالة عدم اليقين، وبخاصة في حقهم بالإقامة في مدينتهم.

متمنين منكم كل الدعم الممكن لمواجهة هذه التحديات والتعامل معها بغية الحفاظ على جذور الحياة المسيحية كي تستمر العائلات المسيحية في التسبيح والصلاة وحماية مقدساتهم بعقولهم وقلوبهم.

نحتاج إلى تدخلكم العاجل لإنقاذ ما تبقى من الوجود المسيحي في الأرض المقدسة.

نشكركم على اهتمامكم  
و تفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير

د. رمزي خوري

رئيس اللجنة الرئاسية العليا لمتابعة شؤون الكنائس في دولة فلسطين  
مدير عام الصندوق القومي الفلسطيني





غبطة البطريرك نورمان مانوغينان الجزيل الاكرم

بطريرك الارمن الارثوذكس

القدس

نستهل رسالتنا هذه متمنيين لشخصكم الكريم وللكليروس و ابناء الرعية تمام الصحة و العافية و قد  
هزمت الانسانية الجائحة لينعم عالمنا بالامن و الاستقرار .

كلنا ثقة يا صاحب الغبطة بانه وفي عهدكم وكما كان الحال في العهود السابقة و تناقلته الاجيال الحفاظ  
على الهوية الاصلية لحارة الارمن و محيطها و الذي يمتد جذورها لازمنة بعيدة .

غبطتكم :

لقد توارد الينا من جهات عدة بان الدائرة المالية و القانونية في بطريركيكم الموقرة يعملان على انجاز  
اتفاقية ايجار لمدة عشر سنوات قابلة للتجديد لموقف السيارات التابع للدير مع بلدية القدس الغربية ، و  
عليه نود الاشارة هنا ان حارة الارمن و كما هي اللدة القديمة تعتبر جزء لا يتجزأ من القانون الدولي و  
الشرعية الدولية ، وهي جزء من الاراضى الفلسطينية المحتلة ينطبق عليها عدة قرارات صادرة من  
مجلس الامن الدولي ومن الجمعية العامة للامم المتحدة ومنها لا للحصر قرارات مجلس الامن : 2334  
، 1515، 476، 338، 242، وغيرها من القرارات الدولية ذات العلاقة .

كما اننا نذكر هنا بالاتفاقية التاريخية التي وقعها سيادة الرئيس محمود عباس و جلالة الملك عبد الله  
الثاني في 2013/3/31 بخصوص الوصاية الهاشمية للاماكن المقدسة في المدينة المقدسة







و عليه ونحن على قناعة تامة بالتزامكم بالشرعية الدولية وادراككم لسياسات اسرائيل التي تستهدف الحجر و البشر و اطماعها التوسعية و خاصة في ميدان عمر بن الخطاب و حارة الارمن ، فاننا نأمل من غبطتكم باطلاعنا على حقيقة مجريات ترتيبات موقف السيارات التابع للبطريركية ، وفي ذات الوقت نحن على استعداد تام لمساعدة في اي دعم قانوني و غيره من اجل الحفاظ على فسيفساء و هوية و جمال حارة الارمن ، و التي كما نذكر جميعا رفض الجانب الفلسطيني التنازل عنها بأي شكل من الاشكال خلال مفاوضات كامب ديفيد سنة 2000 .

نعيد التأكيد هنا لاحترامنا و تقديرنا لشخصكم الكريم

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

د. رمزي خوري

رئيس اللجنة الرئاسية العليا لمتابعة شؤون الكنائس



## Agreement

Drawn and signed in Jerusalem on the 6<sup>th</sup> of March, 2020.

### Between

The Armenian Patriarchate of Jerusalem, represented by the Armenian Patriarch in Jerusalem, Archbishop Nourhan Manougian, (Hereinafter: "the Patriarchate", and or "The Owner of the Property");

### And between

The Jerusalem Municipality, from Safra Square, Building 1, Jerusalem (Hereinafter: "the Municipality", and or "Permission receiver");

### And between

The Jerusalem Development Authority, a Statutory Corporation by law, from Safra Square, Building 2, Jerusalem (Hereinafter: "HARALI", and or "Permission receiver");

Whereas The Patriarchate declares that it is the owner of the compound located at the Armenian Patriarchate Road as described in the attached Tatza marked as appendix "A" (Hereinafter: "the Compound", and or "The Land");

And Whereas The Patriarchate declares that it is the only possessor of the Compound and as much as it knows, no rights, any kind whatever, for any third party in the compound (all of it, or any part of it);

And Whereas The Patriarchate, the Municipality and HARALI are interested to establish a temporary parking in the Compound, according to the local Authorities (A Temporary Use of Empty Plots) Law, as described afterwards, (Hereinafter: "The Parking");

And Whereas It is agreed that HARALI will execute all the works on behalf of the Patriarchate, the evacuation of the Trash and the establishment of the parking, for estimated cost of 6.5 Million New Shekels;

And Whereas The Municipality and HARALI are interested to agree with the Patriarchate the way the Trash will be evacuated from the Compound and receiving the right to use the Parking, in consideration to the works that will be executed by HARALI as detailed afterwards;

And Whereas HARALI is interested to execute all the works of the Trash evacuation and the qualifications of the infrastructure of the Parking, for the consideration of the use of the parking places, for the period as defined below;



And Whereas The Patriarchate is interested, subject to what this agreement states, to give permission to the Municipality and HARALI to establish the temporary Parking and to allow them a partial use of the Parking in consideration to the works which will be executed by HARALI, as detailed in this Agreement;

And Whereas The Patriarchate is interested to operate and maintain the Parking, after the evacuation of the Trash and the preparation of the infrastructure by HARALI;

Therefore, the parties to this Agreement agree as follows:

1. The preamble hereof of this Agreement shall form an integral part of it.
2. (a) The Patriarchate, subject to the conditions of this Agreement, gives the Municipality of Jerusalem and HARALI the permission to evacuate the Trash from the Compound and to prepare for a Parking, according to the transportation plans attached (Hereinafter: "The Plans"), and according to the yellow marked scratch attached to this agreement. The estimated cost of the execution works, agreed by the parties, 6.5 Million New Shekels, will be considered as a loan that is given from HARALI to the Patriarchate, which the consideration will be returned to HARALI as detailed in Article 4, below.

The works shall start within 9 months and be over within 15 months from the date that this agreement is signed.

The parties agree that in case and the work of establishing the Parking was not completed within the above period, the period will be extended by the parties, only in case and at that date the works are underway.

If the works were not completed after 15 months, and was not agreed to extend the Agreement, this Agreement will be considered as null and void, and the Municipality or HARALI or the Patriarchate shall have no claims or any requests from one side to the other.

- (b) HARALI, as part of the above tasks, will be responsible to evacuate the Trash and establish the Parking for the cause of parking in the compound. (This Compound is a temporary Parking because of the Patriarchate's desire to establish a hotel on the Compound and to submit a detailed plan, this is its target).

- (c) The works shall be executed according to Article 3 below.

3. The Parking plan will include:

- (a) Arranging 180 Parking Places at least, subject to the approval of the Transportation Authority in the Municipality.

The Municipality declares that it received already, the approval of the Antiquity Department to remove all the Trash from Area.

- (b) Arranging the entrance and exit from the Parking and all the operations needed for the cause of preparing the Compound and any other operation needed to prepare the area for a Parking such as: Asphalt, Access Ways, Gates, Barrier, Marks, Permissions to establish the Parking, if it is needed, and these operation only.

- 4. It is agreed between the parties, that as a consideration for all the works that will be done by HARALI to evacuate the Trash from the Compound and to prepare the place and to establish the Parking, the Patriarchate shall allocate, free of payment, 90 parking places for the use of the Municipality, and/ or Jerusalem Development Authority for a period of ten years, starting not later than 01/01/2021 (Hereinafter: "the Period of Use").

It is agreed between the parties that the Municipality and HARALI parking places will be within the frame of the Parking and without any separation between the parking place of these cars with the rest parts of the Parking .The Patriarchate undertakes, in all circumstances, that 90 parking places shall be for the use of the Municipality, and/ or HARALI.

- 5. The decision of the entitlement to use the 90 parking places, which the permission was given for, above, shall be of the Municipality, and/ or HARALI.
- 6. It is agreed that at the end of the Period of Use, the Municipality or HARALI, or any person on their behalf, shall have no requests or claims toward the Patriarchate and will consider the matter as a full and final payment of the Loan by the Patriarchate to HARALI for the works done by it.

The Municipality and HARALI undertake to evict the Parking at the end of the Period of Use,

- 7. In addition to the above, the Parties declare as follows:

- (a) All the procedure of evacuating the Trash, developing and establishing the Parking and the operation of it, will be done without any change in the Patriarchate's ownership and possessions' rights in the Land.
- (b) It is clear that all the costs connected to the evacuation of the Trash from the compound and the establishment of the Parking, as detailed above, will be on HARALI's account.
- (c) HARALI undertakes to evacuate the Trash after getting all the approvals and permissions requested according to the law.
- (d) The Patriarchate undertakes to operate and maintain the area of the Compound, with all of its parts, qualitatively, professionally and safely and in a way that the parking in the Compound will be possible only for persons who are permitted to park in the Old City.



- (e) The Patriarchate agrees that the Municipality will act to issue an Order concerning the lot, according to Articles 5 and 6 of the Local Authorities (A Temporary Use of Empty Lot) law, without such an order will affect the ownership rights or the operation's rights of the Patriarchate in the Parking, all subject to all laws.
  - (f) The Parking shall be operated by the Patriarchate, according to all laws and according to the instruction of the Parking Authority in Jerusalem Municipality, if they are relevant to this Parking. The Patriarchate agrees that all the parking places that will be assigned for the use of the Municipality, and/or to the Jerusalem Development Authority will be marked in the way that both parties will agree upon after the establishment of the Parking and before operating it. (Painting, signals and so on).
  - (g) The Patriarchate undertakes to operate all the Parking on its own account; (including the 180, at least, parking places, that will be in the Parking).
8. The Patriarchate shall not have the right to cancel this use permission given according to this Agreement for all the Period of Use unless a construction permission was given to build a hotel on the land according to an approval plan, and subject to a written notice from the Patriarchate to the Municipality and HARALI 90 days in advance.
9. (a) HARALI undertakes to execute the removing of the Trash from the Land and the establishment of the Parking, as mentioned above, on its own cost without charging the Patriarchate with any amount, and/or taxes, and/or fees, and/or any other payment whatever it is and related to the execution of all the works.
- (b) HARALI undertakes, in case and the Municipal Tax (Arnona) will be imposed on the use and the operation of the Parking, to pay the entire Arnona amount. HARALI also undertakes, in case and the Municipality impose on the Patriarchate the payment of the Arnona, for the use of the Parking, to indemnify the Patriarchate for all the paid amount, which will be paid for that, within 30 days from the Patriarchate request.
- (c) The Parties declare that no Betterment Levy will be imposed on the zoning change or the step up use on the Land as a Parking, as a result of the Order given according to Article 7 of this Agreement.
- (d) Whereas and the Municipality issued a Parking Order regarding the land, the Municipality undertakes not to impose or collect Betterment Levy from the Patriarchate for the temporary change of zoning as a result of the Order and/or the step use of the Land as a Parking.



IN WITNESS WHEREOF, the parties Have Here Unto Set Their Signature:

---

The Armenian Patriarchate  
of Jerusalem

---

Jerusalem  
Municipality

---

The Jerusalem  
Development Authority

I, advocate Mazen Quity approve that the Patriarch Nourhan Manougian, The Armenian Patriarch of Jerusalem, who is known to me personally, is entitled to sign this agreement on behalf of the Armenian patriarchate in Jerusalem and I approve that he signed today 6/3/2020 on this agreement in front of me.

---

Stamp

---

Signature

IN WITNESS WHEREOF, the parties Have Here Unto Set Their Signature:

---

The Armenian Patriarchate  
of Jerusalem

---

Jerusalem  
Municipality

---

The Jerusalem  
Development Authority

I, advocate Mazen Quity approve that the Patriarch Nourhan Manougian, The Armenian Patriarch of Jerusalem, who is known to me personally, is entitled to sign this agreement on behalf of the Armenian patriarchate in Jerusalem and I approve that he signed today 6/3/2020 on this agreement in front of me.

---

Stamp

---

Signature